



Karakia

Karakia tīmatanga

Kia hora te marino
Kia whakapapa pounamu
te moana
Hei huarahi mā tatou
i te rangi nei
Aroha atu, aroha mai
Tātou i a tātou katoa
Hui ē! Tāiki ē!
May peace be widespread
May the seas be like greenstone
A pathway for us all this day
Let us show respect for each other
For one another
Bind us all together!





Karakia tīmatanga

Tukua te wairua
Kia rere ki ngā taumata
Hei ārahi i ā tātou mahi
Me tā tātou whai i ngā tikanga
a rātou mā
Kia mau, kia ita
Kia kore ai e ngaro
Kia pupuri, kia whakamaua
Kia tina! Hui ē! Tāiki ē!

Allow your spirit to exercise its potential
To guide us in our work
And in our pursuit of our ancestral traditions
Ensure it is never lost
Hold fast Secure it!
Draw together! Affirm!





Karakia tīmatanga

Whiti ora ki te wheiao

Ki te ao mārama

Whiti ki runga

Whiti ki raro

E ngungu ki te pōhatu

E ngungu ki te rākau

Tītaha ki tēnei taha

Tītaha ki tēnā taha

Tihei mauri ora

Cross over to life in the changing world

In the world of light and understanding

Cross upwards, cross downwards

Turn to the rock

Turn to the tree

Leaning to this side

Leaning to that side

Behold there is life





Karakia tīmatanga

Tikina atu ko te mauri
Ko te mauri manawa
Ko te mauri here
Ko te mauri ora
Haumi ē, hui ē, tāiki e

Together we seek out vitality
The vitality that sustains that which exists
Within our hearts
The vitality that binds us together
In unity
The vitality that brings us life
We come together,
We are as one





Karakia tīmatanga

Korihi te manu
Tākiri mai i te ata
Ka ao, ka ao, ka awatea
Tihei mauri ora

The bird sings
The morning has dawned
The day has broken
Behold there is life





Karakia tīmatanga

E Rangi, e Papa,
E te whānau atua
Whakatōhia tō koutou
manaakitanga
Ki roto i tēnei mahi
o mātou

Sky Father, Earth Mother
And the family of gods
Infuse your blessings
Upon this work





Karakia tīmatanga

Tuia ki runga

Tuia ki raro

Tuia ki roto

Tuia ki waho

Ka rongo te ao

Ka rongo te pō

Haumi ē, hui ē, tāiki ē

Unite above

Unite below

Unite without

Unite within

Listen to the night

Listen to the world

Now we come together

As one





Karakia tīmatanga

Tūtawa mai i runga

Tūtawa mai i raro

Tūtawa mai i roto

Tūtawa mai i waho

Kia tau ai

Te mauri tū

Te mauri ora

Ki te katoa

Haumi ē, hui ē, tāiki ē

Come forth from above, below, within and from

The environment

Vitality and wellbeing for all

Strengthened in unity

Nā Scotty Morrison



Playcentre 

“Whānau tupu ngātahi – families growing together”



Karakia tīmatanga

Whakataka te hau ki te uru

Whakataka te hau ki te tonga

Kia mākinakina ki uta

Kia mātaratara ki tai

E hī ake ana te ata kura

He tio

He huka

He hau hū

Tihei Mauri Ora!

Cease the winds from the west

Cease the winds from the south

Let the breeze blow over the land

Let the breeze blow over the ocean

Let the red-tipped dawn come with a sharpened air

A touch of frost

A promise of a glorious day





Karakia Whakamutunga

Kia tau te rangimārie
o Rangi-nui e tū iho nei
o Papatūānuku e takoto nei
o te taiao e awhi nei
ki runga i a tātou
Tihei mauri ora!

May the Peace
Of the Sky above
Of the Earth below
And of the all-embracing Universe
Rest upon us all Behold it is life!





Karakia Whakamutunga

Pou hihiri

Pou rarama

Pou o te whakaaro

Pou o te tāngata

Pou o te aroha

Te pou e here nei i a tātou

Mauri ora ki a tātou

Haumi ē, Hui e, Tāiki ē!

May clarity be yours

May understanding be yours

Through reflection

Through personal endeavour

Through respect

The virtues which bind us as one

May we be filled with wellbeing

For one another Bind us together!





Karakia Whakamutunga

Kua mutu ā mātou mahi

Mō tēnei wā

Manaakitia mai mātou katoa

ō mātou hoa

ō mātou whānau

Āio ki te Aorangi

Our work is finished

For the moment

Blessing upon us all

Our friends

Our families

Peace to the Universe





Karakia Whakamutunga

Koia kei runga

Koia kei raro

Koia kei waho

Koia kei roto

Ko te mauri ako

Ko te mauri ora

Kua tau, kua tau, kua tau e

That which exists above

That which exists below

That which exists externally

That which exists internally

It is the essence of our learning

And teaching

It is the essence of our physical existence

Let it be at rest for now, let it be, let it be





Karakia Whakamutunga

Te whakaeatanga e

Te whakaeatanga e

Tēnei te kaupapa ka ea

Tēnei te wānanga ka ea

Te mauri o te kaupapa

Ka whakamoea

Te mauri o te wānanga

Ka whakamoea

Koa ki runga, koa ki raro

Haumi ē, hui ē, tāiki ē!

It is completed, it is done

We have achieved our purpose

And completed our forum

Let the purpose of our gathering rest for now

Let the vitality of our discussions replenish

We depart with fulfilled hearts & minds

Bonded in our common goal & unity

Nā Stacey Morrison



Playcentre 

“Whānau tupu ngātahi – families growing together”



Karakia Whakamutunga

Unuhia, unuhia

Unuhia ki te uru tapu nui

Kia wātea

Kia māmā te ngākau, te tinana, te wairua

i te ara tangata

Koia rā e Rongo

whakairia ake ki runga

kia tina, (tina), hui ē, tāiki ē

Draw on, Draw on

Draw on the supreme sacredness

To clear,

to free the heart, the body and the spirit of mankind

Rongo, suspended high above us

Draw together! Affirm!





Karakia Whakamutunga

Kia tau te manaakitanga
Ki runga i tēna i tēnā o tātou
Kia piki te ora
Kia piki te māramatanga
Kia hoki pai atu,
Kia hoki pai mai
Tūturu whakamaua
Kia tina (tina)
Haumi ē! Hui ē! Tāiki ē!

Let care and support come down
On each of us
So that our well-being
And understanding are lifted
Let us return home safely, and come back well
Let this be my commitment to all
Draw together, Affirm!





Karakia Kai

Nau mai e ngā hua o te wao
o te ngakina, o te wai tai,
o te wai māori
Nā Tane, nā Rongo
Nā Tangaroa, nā Maru
Ko Ranginui e tū iho nei
Ko Papatūānuku e takoto nei
Tūturu whakamaua kia tina, tina
Haumi ē, hui ē, tāiki ē!

I welcome the sacred food from the sacred forests
From the cultivated gardens, from the wild plants, from
the sea and the fresh waters.

I acknowledge Ranginui who is above me and
Papatūānuku who lies beneath me.

Let this be my commitment to them all.





Karakia Kai

Nau mai e ngā hua e hora nei
I whakatupua-ā-Nuku
I whakatupua-ā-Rangi
Tāwhia ki a Rēhua
Ki a tama i Te-Ao-Mārama
E rongu whakairia ki runga
Kia tina! Tina! Hui ē! Tāiki ē!

We welcome the food that is before us
Nurtured by Papatūānuku
Nurtured by Rangi-nui
And presented to humanity
Elevated and fixed together
By Rongo-mā-Tāne
Fixed! United! Affirmed!





Karakia Kai

Nau mai e ngā hua
o Papaahurewa
o Ranginui kete kai
whītiki kia ora
Haumi ē! Hui ē! Tāiki ē!

I welcome the gifts of food
Provided by the earth mother
And sky father,
Bearer of food baskets
Gifts bound together
To sustain all of us
United and connected as one

